

duša

Animus, das Gemüth, Herz, und Muth: die Seele, will und Gemüth, es sey zu dem Guten oder Bösen. odušje, ferné, imu žurnáštva: ta duška, volla imu nágnenice bódifi k' dobrim ali k' hudim. mištel, Luft, weiff.

duša

Anima,

anima plus est ubi amat, quam ubi animat. die

Seel ist mehr dort, wo sie liebt, als wo sie lebt.

duša je vešt tam, kvi lubi; nakož kvi šivj.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 186

duša

Anima, die Seel, das Leben, der Aether. ta duša,
ali dušiča: tu shivlénie, ta fapa.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 36

duša

Exhalatus, ausgedämpft. ut exhalata anima.
ausgefahrene Seel. . góri dána dúsha.

duša

Capax,
ad praecepta capax animus. in gemüeth das
dem befelich will fassen khar. ena dušha,
katéra to rapúvid rapopáde.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Præp~~is), 80

duša

Dissitus,

anima per totum dissita corpus. die reel ist
durch den ganzen Leib vertheilt. ta duška je
sraus cel shivót reddiléna, ali resprosténa.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 188

duša

Anima est Corporis vita. die Seel ist des Leibs
leben. Duša je shivlénje tíga trúpla.

duša

Seel. duša, duš'ina. anima.

HIPOLIT: Dict. II, 174

duša

Anima Hominis. Die Seele des Menschen. Duša
duša člověka.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 17

duša

42. duša zklověška.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 73

duša

Weil ein Athem in mir ist. dokler bode du-
sha v'méni: doklèr bom mogel dîhati. dum
spiritus hos reget artus: dum spirare potero.

duša

Vegetativus,

vegetativua anima. Lebhaftē Seel. ena ofhivivna,
ali ofhiveózha dúsha, katéra se v'sih féliszhah
fnájde inù taístim ta rast dodily.

HIPOLIT: Dict. I, 697

duša

Tradux,

anima non propagatur per traducem. die seel
wird durch die eltern nicht fortgepflanzt.
ta duska se skus te starishi nepognera.

HIPOLIT: Dict. I, 675

duša

Mein hord, mein Trost. en dejl móje dúshe, vmóje
serzé, moj trofht inu vefsélje. animae meae pars.

duša

Seellos, ohne Seel. presdúfñni, pres duše,
mertóv. inanimus, inanimatus, Exanimus, ex-
animis.

duša

Inanimalis, idem quod Inanimus. Inanimus,
ohne Seel, leblos. pres dúshe, presdúshen,
nefhiv. mertòv, nefhivèzh.

HIPOLIT: Dict. I
,2877

duša

Coactus,
corpus animā coactum. Leibniz Seel. triplex
pres duše.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 89

duša

Exanimalis, leblos, ohne Seel, ohne Empfind-
lichkeit. bres shiulénia, pres duše, pres
pozhutlívosti: neshivézh, nepozhutliu, pres-
dúshen.

duša

Testimonium,

secundum fidem et religionem testimonium dicere.

bey seinem Eid vnd gewissen bezeugen.

per svóji dúshi inu véjsti sprizhuváti.

duša

Salus,
saluti Consulere. seiner gesundheit Pflegen,
auch seiner seel vnd seeligkeit rath schaffen.
svójmu řdrávju h'dóbrimu sturíti. túdi svóji
dúshi inu svójmu isvelízhajníu svejtováti.

duša

Geist. duh. spiritus. der abgestorbenen geister. tih mértvih duhóvi. manes. den geist aufgeben. duh, ali dúsho góri dáti. /Latinskega besedila ni./

duša

Reddo,

reddere animam. den geist aufgeben. dušo
góri d'ati.

HIPOLIT: Dict. I, 551

duša

Verscheiden, sterben. odyti, odstopíti, vmréjti,
dúšho puftíti, se s'tigá svita lozhíti. Decedere,
re, animam reddere.

HIPOLIT: Dict. II, 215

duša

Sterben. mrejtí, vmrejtí, vmírati, shivlénie
skleníti, dušo puštíti, se s'tiga svitá lo-
zhíti. mori, e vita discedere; abire: de vita
decedere: vita fungi: mortem cum vita Commu-
tare.

duša

die Seel aufgeben. duško gori: duši, duško
opustiti. Respirare.

HIPOLIT: Dict. II, 174

duša

Er ligt auf dem Schragen. on leshý na smèrtni pój-
ftili, vshé pojéma, dúsho púszha, s' smèrtjo rínia.
paulo post decedet, agonifat, in agone mortis
Constitutus est.

duša

Praegravo,

Corpus praegravat animum vitÿs. der leib beschwört das gemüth mit lastern. tu trúpļu preoblofhÿ inu dóli tére is gréjhmi to dúsho.

HIPOLIT: Dict. I

, 494

duša

Perefflo,
perefflare animam. sterben. vmréjti, dúsho
pustíti, kóker éna luzh vgásniti.

HIPOLIT: Dict. I , 447

duša

Prodigus,

animae prodigus. der sein leben vnd seel wenig
achtet. katéri svóje fhivléjne inu dúsho málu
ftimà.

HIPOLIT: Dict. I, 511

duša

Solicitus,
solicitus pro anima. sorgfältig für seine seel.
skerbàn fa svójo dúsho.

HIPOLIT: Dict. I

, 612

duša

Linguo,

lumina vitalia linquere. Sterben. vmréjti,
dúsho pustíti.

HIPOLIT: Dict. I, 345

duša

deduco,

animum Corpore deducere. die seel von dem
leib scheiden. to dúško od štovóta lo-
zhiti.

HIPOLIT: Dict. I, 595

duša

Effundo,

Effundere spiritum extremum. den geist aufgeben.
to dušo góri dáti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 200

duša

Emorior, sterben. vmréjti, dušno puftiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,213

duša

Efflor

Efflare animam. den geist aufgeben. duško pušiti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 206

duša

Confulo,

saluti suae confulere. seiner sollen Rath schaffen.
svajo dušo osverběiti.

duša

Exanimo,
gravi vulnere Exanimari. an einer wunden
sterben na eni rani vmrejtj, dušho puftiti.

duša

Expiro,

Exspirare animam. den geist aufgeben. dušho
gōri dāti, dušho pustiti.

HIPOLIT: Dict. I, 230

duša

Anima,
animam relinquam potius, quam illas deferam. - ich will eher
sterben, ehe ich sie verlassen will. jeft konhem rajšči
vnréjti, ali duško prúštiti kakor nie sapúštiti.

duša

Animans, alles das ein Seel hat. ref Kar simá dušho:
ena vier, shival'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 126

duša

Animatus, der ein Seel und leben hat. Max duško
inu shivl'énie -ima.

HIPOLIT: Dict. I. (prepis), 76

duša
duše

Seeben der abgestorbenen. duše tik mistrik.
manes.

HIPOLIT: Dict. II, 174

duša
duše

Schola est officina in qua novelli animi ad virtutem Informatus; et Distinguitur in Clafses. die Schul ist ein werckstatt in welcher die Jungen Gemüther Zur Tugend angewehnet werden: Vnd wird abgetheilt in Classen. Šhula je ena štazúna v'katérite mlade duše se h'ti zhédnosti napelujejo inu se resložhi v'mnogitére verfté.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

41

duša
duše

Parentalis,
ombræ parentales. die seelen der Eltern.
duše, ali dušice tih stárickih.

HIPOLIT: Dict. I, 43i

duša
duše

Psychomantium, ein ort, da die waarsager die
verstorbenen Seellen herfür beruffen. en kray
ali énu méjstu, kir ti zúperniki inu bogúlzi
te mértve duše naprèj klízhejo.

duša

duše

Spiritus,

spiritus aetherei. himlische Geister, Engel.

nebéshti duhóvi, Angelzi, dúshe.

duša
- duše

Manes, die abgestorbene Seelen, die Todten,
die geister. tih mértvih dúshe, ti mértvi,
ti duhóvi.

dušec

Contineo,
odorem continere. den geschmackht lang be-
halten. ta shmah ali dušer dolgu obder-
shati.

ap.: dict. J., 159, ma: duh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 145 4

dušek

Epoto, in einem Trunkh austrinken. v'enim
dufhku vun spyti, popyti, poshléviti. epo-
tare medicamentum. ein arzney austrinken.
eno arzno popyti.

dušek

Spiritus,
vno spiritu. in einem Athemzug. v'énim dúshku
ali dúshki.

dušek

Spiritus,

dum spiritus hos regit artus. bis in letsten
Athemzug. dókler bo sápa v'méni, do púsledniga
dúshka, ali díshka.

dušek
i

Spiramentum, dicitur etiam dihájne, púhajne,
sopíhajne, sapa, dúshik.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 618

dušek
i

Amystis, est stans per truncum in eodem Athem. en
morhan napytes no enim dufhor: trunc
na en dufhor.

Op.: Dict. I., 35, ima: no en dufhor.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 33

dušek
i

spiraculum, luftloch, rauchloch. dušnik,
lúknia ja dym ali fa luft: dýmnik,
luftnik. tudi diháliške, sopiháliške,
sápa, duh.

HIPOLIT: Dict. I / 678

dušek
i

Spiritus, der Athem. sapa, dušek.

HIPOLIT: Dict. I, 618

dušek
i

dem wein luft machen. vīnu dúšhik puštíti,
pílisko odpréjti. ventilare vinum.

HIPOLIT: Dict. II, 118

dušek
v

Interspiro, durh etwas austämpfen, vnd luft
haben. erschⁿauffen. skus kaj isdushíti, is-
kadíti, inu dúshik iméjti. v'mejs se odihníti,
díhati, sápo pojémati, osópsti.

dušek
ii

Ventilo,
ventilare vinum. dem wein luft machen.
vínu dúshik pustíti, sod odpílikati.

HIPOLIT: Dict. I , 701

dušeskrbnik
dušec-

Curatus, Selesorger, dušeskrbnik.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 160

dušica

Seel. duška, dušiča. anima.

HIPOLIT: Dict. II, 174

dušica

Thymum, et Thymus, thymian, balsamtrant.
tines, lišhka materne dušica.

HIPOLIT: Dict. I, 668

dušica

Welsche nus. lafhki oreh. juglans.

Welscher quendel. lafhka máterna dufhíza,
tímes. Thymus.

dušica

Costenz, quendel. máterna dufhíza, séliszhe.
serpyllus vel serpyllum.

dušica

Hünerklee. máterna dušhíza:kúrja déjtala.
serpyllum, serpyllus.

HIPOLIT: Dict. II, 97

dušica

Quendel, ein kraut. máterna dušhíza. ena sel.
serpyllus, serpyllum.

dušica

Welscher quendel. tímes, lafška máterna dušhíza.
Thymus, Thymum.

HIPOLIT: Dict. II,

144

dušica

Serpyllifer, das quendel, oder Poley tragt.
kar máterno dushízo, ali polày nófsi.

dusica

Serpyllus, et serpyllum, kostenz, quendel, hü-
nerklee, wild Poley. máterna dushíza, kúrja dé-
tala, dívji polày.

dušica

Halus, ein kraut mit blättern dem hohen dost
gleich, mit blumen dem thym, oder thymian.
énu félishé s'pérjom dóbri míslí pedóbnú, s'
zvejtjam pak máterni dushízi, láshki ali
vértni.

dušica

quendel. ferpillum. máterna dushiza.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. , 28

dusica

materna dushiza. Quendel. serpillum.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 42

dušica

Apua, cju Pleius meorfilled, Meerseel. ene majrena
ribixa, moroka dušixa.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45

dušica

Seclelein.
Prinncula, das herzelein, gemüthlein, müthlein.
dušica, dušica.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 36

dušica

Anima, die Seel, das Leben, der Athem. ta duška, ali
dušiča: tu šivlénie, ta japa.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 36

dušica
dušice

Parentalis,

vmbrae parentales. die seelen der Eltern.

dúshe, ali dushize tih stárishih.

dušica
dušice

Purgatorium, fegfeur. výze, kir se dushíze
zhístio, inu vizajo.

dušica
dušice

Inferialis, zum Seelamt gehörig. kar h'pogrébu,
ali k'máshi fa dushíze shlíshi.

dušica

dušice

Aller Seelentag. vřih duřhiz dan. ferialia.

HIPOLIT: Dict. II, 174

dušica
dušice

Ferialia, aller seelen tag, Todtentag. vsih
dushiz dan, mertváshki ali tih mértvih dan.

dušica
dušice

ut Defunctorum animae a poenis purgatorii liberatae Beatitudinem Consequantur. auf das die Seelen der Verstorbenen Von den straffen des fegfeuers entlediget die Seeligkeit erlangen.
debi tih mèrtvih dušice od tèrpléjnia tih vyz réjshene tu isvelízhajnie dofégle.

dušica
dušice

Fegfeur. výze, kir sa dušice zhistio. pur-
gatorium, ignis purgatorius.

HIPOLIT: Dict. II, 59

dušiciva

Seclelein.
Primula, das ~~beckerlein, gemittlein, müthlein.~~
dušica, dušiciva.